

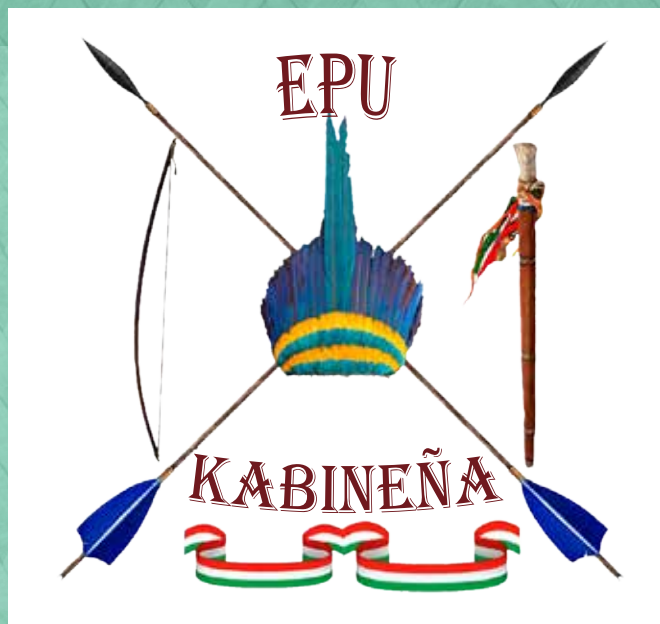


Fundación
Machaqa
Amawta



CULTURA y LENGUA KABINEÑA

Material de apoyo para maestras y maestros
de Educación Primaria Comunitaria Vocacional



Riberalta - Bolivia
2024



Fundación
Machaqa
Amawta

Título

CULTURA Y LENGUA KABINEÑA

Material de apoyo para maestras y maestros de Educación Primaria Comunitaria Vocacional

Coordinación de contenido

Vivian Dayana López Ayala - Coordinadora del Instituto de Lengua y Cultura Kabineña

Miguel Ángel Amapo Ayala - Técnico del Instituto de Lengua y Cultura Kabineña

Eliseo Ayala Siripi - Técnico del Instituto de Lengua y Cultura Kabineña

Angela Michel Cabezas - Fundación Machaqa Amawta

Emiliana Navia Lucana - Fundación Machaqa Amawta

Cuidado de edición

María Acho Marquez

Leonor García Clemares

Diseño y diagramación

José Cusicanqui

Depósito Legal: 4-1-4111-2024

©Fundación Machaqa Amawta, 2024

www.fmachaqa.org

amawta@fmachaqa.org

Impreso en La Paz - Bolivia

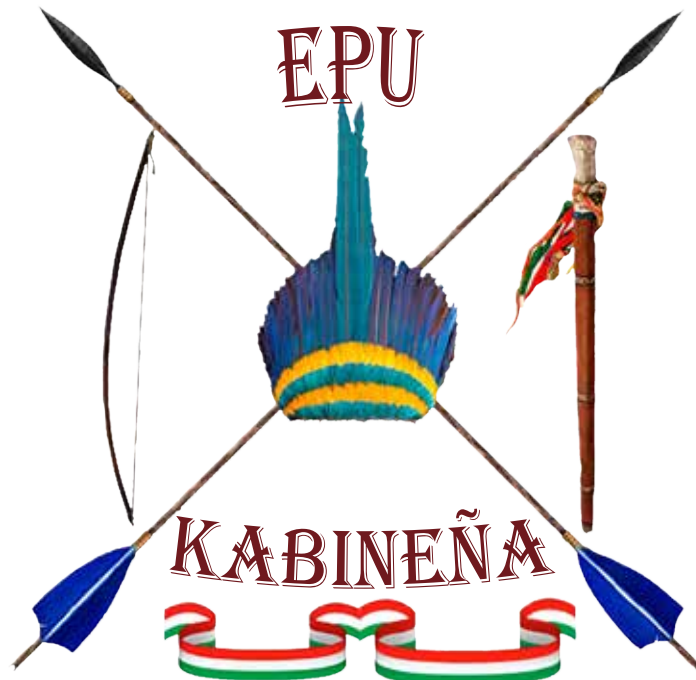
DIN - Diseño Innova

2024

Este documento es parte del proyecto “Empoderamiento a niñas a través de una Educación Transformadora Intercultural de Género en Riberalta, Bolivia”, ejecutado por Fundación Machaqa Amawta con el apoyo de HEMPEL y OXFAM.

CULTURA y LENGUA KABINEÑA

Material de apoyo para maestras y maestros
de Educación Primaria Comunitaria Vocacional



CONTENIDO

Presentación

Nota aclaratoria

I. Lenguas indígenas en la educación	11
II. La Nación Kabineña	14
2.1. Memoria histórica	14
2.2. Ubicación geográfica	23
2.3. Población	26
2.4. Organización	26
2.5. Economía	29
2.6. Educación	30
III. Lengua kabineña	32
3.1. Familia lingüística	32
3.2. Alfabeto de la lengua kabineña	34

IV. Saberes y conocimientos de la Nación Kabinéña	37
4.1. Valores y espiritualidades	37
4.2. Música	37
4.3. Narraciones	39
• Testimonio de vida	40
• Tigre del cielo	44
• Baba kamarisi	47
• Mordido, pero no vencido: la historia de un hombre y una sicurí	49
• Karuwa, jetiedya tu juwa ama: kwatsabiji peadya deka jake tumebuchadya peadya mapisi jake jadya	52
• Indicadores naturales	55
4.4. Poesía	56
4.5. Geometría	58
4.6. Medicina tradicional	60
 Bibliografía	 63
 Anexos	 66

PRESENTACIÓN

La información y conocimiento sistematizado de la Nación Kabinéa es un aspecto importante para la implementación del Currículo Regionalizado y la Educación Intracultural Intercultural y Plurilingüe (EIIP).

Las maestras y maestros del Municipio de Riberalta, a partir de este documento, contarán con material de apoyo sobre los conocimientos de esta nación expresados en prácticas, valores, tradiciones, narraciones, símbolos y creencias que se constituyen en elementos cohesionadores de pertinencia regional.

Riberalta es la síntesis de muchas culturas que antecedieron a su fundación y que hoy en día son parte vital del futuro de niñas y niños. Este municipio se encuentra entre territorios y lenguas chácobo, kabineña, tacana-kabineña, pacahuara, tacana y esse eja; sin dejar de mencionar el influjo de migraciones quechuas y aymaras que dinamizan estas relaciones. En esta compleja interculturalidad, los Institutos de Lengua y Cultura Kabineña y Chácobo trabajan en la implementación de los currículos regio-

nalizados de ambos pueblos y el aprendizaje de sus idiomas como segundas lenguas (L2), de acuerdo a los principios de territorialidad, como establece la Ley N° 269.

Siendo la EIIP política de Estado constitucionalizada, debe ser aplicada en las unidades educativas a nivel nacional, en el marco de los derechos de los pueblos indígenas del país. Para ello, se han creado instancias públicas responsables de su operativización y contextualización como el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura (IPELC) y el Instituto de Lengua y Cultura Kachineña (ILC-K).

El presente compendio recopila información de investigaciones y narraciones de las y los habitantes de la Nación Kachineña y sus instituciones, que mantienen viva la cultura y promueven la incorporación de su legado en los procesos educativos de las generaciones jóvenes, para que no haya mara patia (tiempo seco), en los estudios de la cultura e historia de este pueblo.

Fundación Machaqa Amawta

NOTA ACLARATORIA

El Instituto de Lengua y Cultura Kabineña ha determinado que se referirá a la Nación Kabineña con las letras “k”, “b” y “a”, ya que en la gramática de esta lengua no existe la letra “c” y “o”.

Sin embargo, a lo largo del texto se hace uso de la letra “c”, “v” y “o” en citas textuales y en los nombres de las organizaciones de este pueblo, respetando la Resolución Ministerial N° 303/2016 que declara:

(...) en el marco de la normalización lingüística del Pueblo Kabineña, la forma correcta de escribir el nombre de su pueblo es con las consonantes: “K”, “b” y “a” (Kabineña); sin embargo, en la Constitución Política del Estado, el nombre de este pueblo se encuentra escrito con las consonantes: “C”, “v” y “o” (Cavineño), misma que a su vez responde al castellano. Por lo tanto, estas dos formas de escribir el nombre del pueblo “Kabineña” y “Cavineño” se refiere al mismo pueblo (p. 2-3).

Entonces, se referenciará con:

- “K, B y A” a la nación, pueblo, cultura y lengua a lo largo de este texto.
- “C, V y O” a la lengua en la Constitución Política del Estado.
- “C, V y A” al pueblo en el Estatuto Autonómico y como parte de la OICA.
- “C, B y O” alude al territorio y al Estatuto Orgánico del Territorio Indígena Cabineño.

Estas variaciones son parte del proceso histórico de la lengua escrita de la Nación Kabineña. Empero, desde un estudio profundo de la lengua, las autoridades lingüísticas de este pueblo han resuelto utilizar la “k”, “b” y “a” en su nombre, de aquí en adelante.

LENGUAS INDÍGENAS EN LA EDUCACIÓN

La implementación de las lenguas indígenas en el proceso educativo se enmarca en la Constitución Política del Estado (2009), Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas (2012) y Ley de la Educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” (2010).

En el contexto de la plurinacionalidad de Bolivia, la enseñanza de las lenguas indígenas es un imperativo social y educativo porque fortalece las identidades de los pueblos y naciones originarias. Se adopta como instrumento de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos en el Sistema Educativo Plurinacional.

El uso de las lenguas en educación debe adecuarse al contexto social, cultural y a la decisión de la comunidad educativa:

1. *En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio de la lengua originaria, la lengua originaria como primera lengua y el castellano como segunda lengua.*
2. *En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio del castellano, el castellano como primera lengua y la originaria como segunda.*
3. *En las comunidades o regiones trilingües o plurilingües, la elección de la lengua originaria, se sujeta a criterios de territorialidad y transterritorialidad definidos por los consejos comunitarios, que será considerada como primera lengua y el castellano como segunda lengua (Art. 7, Ley N° 070).*

La lengua kabineña debe aplicarse en las comunidades indígenas con niñas y niños que la tienen como lengua materna (L1); y en los contextos urbanos, como L2 (segunda lengua). Para ello, maestras y maestros deben conocer la cultura y aprender la lengua materna.

Se promueve el Vivir Bien, a partir del diálogo intracultural e intercultural de saberes y conocimientos de las Naciones y Pueblos Indígenas Originario Campesinos (NPIOC) y afrobolivianos. Para ello, existe el mandato que maestras y maestros de unidades educativas desarrollen procesos educativos en las lenguas oficiales del Estado Plurinacional, de manera progresiva, para lo que el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) y los Institutos de Lengua y Cultura (ILC) de los pueblos deben elaborar textos educativos y materiales de apoyo para la consolidación del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo (RM. 001/2024).

Se hace referencia también a los Planes y Programas de Educación Primaria Comunitaria Vocacional (2023) que establecen el siguiente perfil de salida en el área de Comunicación y Lenguajes para las y los estudiantes del nivel: *Comunica de manera oral y escrita en lengua castellana, originaria y extranjera ideas, sentimientos y pensamientos fundamentados de manera adecuada y coherente, utilizando recursos no verbales y para verbales a partir de la escucha e interpretación de la información de un texto, considerando la situación comunicativa.*

Ante este desafío, maestras y maestros deben desarrollar no solo las capacidades lingüísticas y comunicativas, sino interactuar, de acuerdo a las normas, principios y valores sociocomunitarios:

- *Valorarse, reconocerse e identificarse con la cultura y su cosmovisión.*
- *Contribuir a la consolidación de una sociedad sin discriminación, con respeto a los derechos de las personas, los pueblos y la Madre Tierra.*

- *Reconocer y valorar los saberes y conocimientos de los pueblos indígenas con el mismo valor científico que el “conocimiento universal” (R.M. 0001/2024, Art. 79).*
- La educación debe iniciarse en lengua materna, y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de la formación.

LA NACIÓN KABINEÑA

2.1. Memoria histórica

La Nación Kabineña conserva en su cosmovisión, territorio y población, la memoria de la historia de varias generaciones que habitaron el norte amazónico. Si bien, se encuentra en constante transformación y cambio, sus símbolos remiten a elementos intemporales. Tal es el caso de su bandera con los colores rojo (por la sangre de sus antepasados), blanca (por la leche de la siringa) y verde (por la naturaleza de su territorio). Al igual que su escudo compuesto por dos flechas de cacería cruzadas hacia arriba y una corona de plumas de paraba al centro.



Mito de creación de la Nación Kabineña

El mito tiene la virtud de salvaguardar la historia y el cambio porque no existe una versión inamovible en el tiempo, y se enriquece desde cada narrador o narradora. El mito suele ser transmitido oralmente; aunque, en muchos casos, se ha registrado por escrito. El mito permite enfrentar situaciones del presente, referenciar el pasado y esbozar el futuro.

El mito de creación de la Nación Kabineña es plasmado por Tabo (2008), quien dialogó con varios miembros del pueblo que resguardaban su memoria. Tabo recopiló varios mitos, entre ellos el de la concepción del pueblo como unidad, dentro de un complejo escenario regional interétnico, que ayuda a entender los tiempos anteriores a la llegada de los misioneros, cuando su población era “andante y conocedora de su territorio”

Al principio, en los primeros tiempos, nuestros antepasados no conocían al Dios verdadero (evangélico)¹. Ellos no lo conocían. No habían escuchado hablar de él. No sabían nada de su historia: cómo ha vivido, los milagros que ha hecho, cómo ha curado a la gente, cómo enseñó a la gente a vivir bien (...). No sabían nada de todo eso.

Para ellos, solamente existía el Educhi (...). Por eso, con este pensamiento, los antiguos decían que toda la Creación era la obra del Educhi. Antes, existían muchas historias que contaban que todo lo que existe había sido creado por el Educhi (...). Dice que el Educhi caminaba mucho. Andante era el Educhi. Caminando fue como creó al hombre de ambos sexos: el hombre y la mujer. Andando por los caminos, por los ríos, por los arroyos e incluso por las montañas altas, la multitud lo siguió. Toda esta multitud tenía que seguir y obedecer al Educhi creador del hombre, la mujer y de todo.

¹ Es conocido como Tata Yusu, el Dios verdadero. Su importancia, en algunos casos, es narrada como superior a los *Educhis* con la llegada de los misioneros; en otros, que se le transfirió el poder que antiguamente tenían los *Educhis*.

En ese tiempo, toda la multitud hablaba una única lengua. En esos tiempos, no existían muchas lenguas. Había una nomás. No existían tantos idiomas como ahora (...). Lo que sí se sabe bien es que hasta aquí el Educhi les habló a todos en una sola lengua, que todos podían entender. Pero después repartió a cada grupo su propia lengua, según como le pareció a cada grupo. Estos grupos se quedaron con una lengua, con su propia lengua. Por eso, ahora existen muchas lenguas. A partir de ese momento en el que el Educhi repartió las lenguas, empezó la confusión. Fue la confusión. Ya entre los grupos no se entendían, pero en el interior de cada grupo la gente seguía entendiéndose.

Además, el Educhi creador llenó la tierra de animales, de árboles y de plantas. El Educhi creó todo eso. El Educhi dijo que la tierra debía convertirse en tierra fértil y morena para que produzca ciertas semillas y plantas, especialmente para el hombre, y así pasó en ese mismo momento, justo como él lo dijo. Todo esto fue por la sabiduría de Educhi, el creador. Muy poderoso es el Educhi. Al principio, cuando no había tierras

fértil, todos los grupos se alimentaban de frutas silvestres nomás. No conocían la horticultura en los primeros tiempos. No hacían chacos. Nada. No tenían herramientas buenas. Con herramientas de piedra y de tacuara no se podía derribar bien los árboles grandes para hacer un buen chaco. Costaba mucho hacer un chaco.

Así, con esta ordenanza del Educhi, donde ellos vivían –a las orillas de los arroyos, de los ríos, de los curichis y de las islas–, la tierra ya se volvió fértil para la agricultura. Así lo decidió el Educhi. Gracias a él, los caviñeños empezaron a hacer chacos buenos y a sembrar bien.

En el mismo lugar, el Educhi dividió el tiempo en años y cada año en tiempo seco, tiempo del sur y tiempo de lluvia. Así lo hizo, para que el hombre se diera cuenta de que se puede dividir el tiempo. El tiempo se divide de acuerdo a las frutas y a las flores, porque en un año un árbol no da frutas dos veces y tampoco florece más de una vez. Así, nuestros antepasados podían reconocer la división del tiempo en el año. Gracias al Educhi pudieron hacer eso.

A través del Educhi, se organizó la vida en la misión, se presentaron actividades para su sustento y se establecieron relaciones y entendimientos. Su rol era fundamental para el bienestar del pueblo.

Los primeros tiempos

Según su mito de creación, el pueblo de la Nación Kabineña llevaba una vida ‘andante’; es decir, nómada. Se trasladaban por distintos circuitos que habitaron históricamente. Sin embargo, con la llegada de la misión, toda su vida experimentó una transformación. Fueron reducidos o trasladados a centros poblados que, en la mayoría de los casos, perduran hasta el día de hoy.

Los tiempos de la misión franciscana

Durante los tiempos de la misión franciscana, los frailes ingresaron al territorio de la actual Nación Kabineña² con el

propósito de evangelizar y civilizar. Pero, esta tarea a menudo implicó subestimar el modo de vida que llevaban las poblaciones locales. Durante este proceso, fueron maltratados e incluso esclavizados y negociados por los mismos misioneros.

Pero algunos nos dieron un mal trato sin consideración, olvidando que eran pregoneros de la salvación que ofrece Cristo. No entendían a los cavineños y los castigaban con sanciones drásticas. Los adúlteros, perezosos y bochincheros eran puestos al cepo y después azotados. Los cavineños que se enfrentaban a los religiosos abusivos y que no aceptaban este régimen de violencia de un extranjero, conocieron peor situación todavía: fueron negociados y expulsados (Tabo, 2008, p. 177).

Algunos misioneros intentaron acercarse más al pueblo, colaborando activamente con ellos. Empero, en su mayoría,

² Según el Estatuto Orgánico del Territorio Indígena Cabineño (2010), la fiesta grande de la Nación Kabineña es el 15 de agosto, misma que celebra el reencuentro de la población después del proceso de colonización en 1815.

optaron por negociar con las personas, para asignarles un patrón³ y alquilarlas como remeros cuando llegaron los *karayanas*⁴ a la zona.

Los tiempos de la goma

La goma, también conocida como el oro negro por los *karayanas* (Tabo, 2008), tenía un uso doméstico en las comunidades, antes de la llegada de los franciscanos. Se utilizaban cintas de goma ligadas a juncos para alumbrar durante la noche y también para elaborar algunos artículos con este material (Becerra, 1984). No obstante, fue con la llegada de los *karayanas*, los patrones y los misioneros que

su explotación se intensificó. En 1880, había tantas personas trabajando en la explotación del caucho, y luego la goma⁵, que los poblados parecían vaciarse.

La goma y los ingresos que generaba llevaron a la elaboración de una primera demanda territorial al Estado boliviano. El cura Mariano Montero gestionó la propiedad legal del territorio ante el entonces gobierno de Ismael Montes⁶ para extraer la goma. Con esta legalización, se producían seis toneladas de goma al año.

Para alcanzar esa producción, se trabajó durante varias generaciones. Cada

3 Algunos individuos fueron vendidos a la Casa Barber, bajo la premisa de que trabajarían durante unos meses. Sin embargo, después de ese periodo, se expulsaba a sus esposas, indicando que debían irse a vivir con sus maridos, quienes no regresarían.

4 Término que se usa para designar a la persona “blanca” (europea y norteamericana) y población regional no indígena en general.

5 En el proceso de extracción del caucho, se derriban los árboles para obtener el producto. Pero, el caucho tiene un valor menor en comparación a la goma, cuya producción no requiere talar los árboles y cuyo producto final tiene un mayor valor en el mercado.

6 “Los límites eran los siguientes: al oeste, donde se encontraban el río Beni y el arroyo Almendro; al este, donde se encontraban los mojones plantados al lado de un mapajo, por la desembocadura del río Santa María (ahora Baketi); al sur, donde se encontraban el río Biata con el arroyo las Palmitas; y al norte, con los bosques baldíos. Toda esta área fue la propiedad dada a los cavineños para la explotación de la goma” (Tabo, 2008, p. 169).

miembro del pueblo debía entregar, al menos, dos arrobas de plancha de goma cada semana; de lo contrario, era azotado por los ‘padres’. Comenzaban a rayar los árboles desde la madrugada, cuando la leche del árbol era más abundante, y luego cargaban las pesadas bolsas por largos caminos. Tabo (2008) describe lo ardua de esta labor, ya que trabajaban hasta las diez de la noche ahumando y se levantaban a las dos de la mañana.

Los tiempos de la orden Maryknoll

La llegada de esta nueva orden implicó varios cambios en comparación a la antigua misión franciscana. Se construyó una nueva infraestructura para la iglesia, pero lamentablemente no duró mucho debido a que un rayo impactó su torre y las condiciones climáticas también jugaron un papel. Otro cambio significativo fue la construcción de nuevas casas, cada una de 12 metros de largo por 6 de ancho, que reemplazaron a las antiguas. Esto permitió que cada núcleo

familiar tuviera su propio espacio, pero también separó a las familias extensas y transformó las prácticas kabineñas. Fue un cambio agresivo para la organización familiar.

A pesar de la modificación del espacio físico del pueblo, Tabo (2008) menciona que las condiciones de trabajo mejoraron, ya que no se aplicaron más azotes. Aunque, aún se cometieron otras injusticias, como las expulsiones del pueblo.

En cuanto a la extracción de la goma, ya no se basaba en castigos y amenazas, sino en incentivos como rifles de salón o relojes para quienes trabajaban más arduamente. Cuando la producción de goma disminuyó, los misioneros se dirigieron al gobierno para solicitar la explotación del territorio alrededor del río Benicito.

Esta orden estuvo presente en el territorio de la Nación Kabineña de 1942 hasta 1973.

Los tiempos del Instituto Lingüístico de Verano (ILV)

El Instituto Lingüístico de Verano es una organización religiosa y evangelizadora que se dedica a la traducción de la Biblia a la lengua indígena. En 1950, llegó a Bolivia y comenzó a trabajar con los pueblos chácobo. Sin embargo, no fue hasta 1975 que se estableció en el territorio de la Nación Kabineña, en la comunidad Las Mercedes, cerca del río Biata. En este espacio, el ILV inició programas de educación para niñas, niños y personas adultas. También, se invitó a algunos miembros de la comunidad a su asentamiento en Tumichucua para capacitarse, durante tres meses, junto a representantes de otros pueblos indígenas.

Nosotros pensábamos que, además de los collas, los indígenas de Bolivia éramos solamente los tacanas, los ese ejjas, los chácobos y los cavineños. Pero, en

Tumichucua fue sorprendente conocer a más grupos indígenas (Tabo, 2008, p. 191).

La presencia del ILV en las comunidades tuvo un impacto significativo. Se formaron personas y se establecieron escuelas y postas sanitarias. Por ejemplo, en la comunidad Bolívar, se capacitaron promotores de salud, predicadores, carpinteros, contables, radiotécnicos y mecánicos.

El ILV se acercó más a los pueblos, también fue el que más incidió en el proceso de evangelización. Los misioneros lingüistas advirtieron a los *yanakona*⁷ que se quemarían en el infierno si continuaban con sus prácticas tradicionales. Con el tiempo, muchos dejaron atrás estas costumbres y algunos incluso se convirtieron en pastores. Otras personas abandonaron las prácticas de fumar tabaco, bolear coca, bailar y beber chicha en abundancia.

⁷ Sabios y brujos.

Según Tabo (2008) el ILV estuvo con la Nación Kabineña desde 1975 hasta 1985.

La usurpación de tierras

Las concesiones de territorio del Estado que las misiones habían gestionado se hicieron a nombre de las congregaciones. Cuando la misión franciscana se retiró, dejó todas las tierras a nombre de la misión Maryknoll, pero cuando esta decidió irse, vendió una parte y el resto fue devuelto al Estado. Así, el proceso de Reforma Agraria y la gestión estatal terminaron por despojar al pueblo kabineño de sus tierras y a la población de las cabezas de ganado que había adquirido con el trabajo continuo en la goma.

El territorio entregado al cura Mariano Montero en 1910 abarcaba 72 000 hectáreas. Sin embargo, en 1973, con la aprobación de Gonzalo Sánchez de Lozada, la Fuerza Naval boliviana se adjudicó Puerto Cavinás (30 000 hectáreas) con todas sus pertenencias (calaminas, alambres, mobiliario y 2000 cabezas de

ganado). Estas cabezas de ganado fueron acarreadas a Riberalta y vendidas por Lizardo Rodríguez (Tabo, 2008). El 10% de la ganancia obtenida por la venta del ganado debía depositarse en una cuenta para financiar becas a favor de las familias kabineñas, mientras que el 90% restante se destinaba a la construcción de una escuela y la supervisión de la educación urbana en Riberalta.

Así, el trabajo de varias generaciones de la Nación Kabineña culminó en despojo, y los injertos de árboles de goma y cafetales fueron chaqueados por la Armada Boliviana.

También contamos nuestro resentimiento por el sacrificio que nuestros antepasados hicieron, vendiendo sus bolsas en gomadas, tabaqueras, zapatos de goma y ponchos para conseguir las 2.000 cabezas de ganado, y al final para nada. También las mentiras de los misioneros, quienes nos decían que las máquinas eran nuestras, pero que las vendieron olvidando nuestros esfuerzos y nuestro trabajo para pagar sus reuniones: los be-

neficios fueron para ellos, no para nosotros (Tabo, 2008, p. 204).

Fue a raíz de esta experiencia que el pueblo kabineño emprendió su lucha por la “Tierra y Territorio”. En 1983, se fundó el Comité Cavineño de Defensa de la Tierra, y en 1989 se creó la Central Indígena Cavineña. Esto ocurrió dentro de un profundo proceso de transformación organizacional en el Oriente boliviano, que inició con la conformación de la CIDOB en 1982, integrada inicialmente por cinco pueblos, misma que se amplió hacia el norte amazónico durante la presidencia de Miguel García Chuvé, líder de la Nación Monkoxi⁸.

García Chuvé, junto a miembros de la Central y dirigentes de la Nación Kabineña, apoyó en 1989 la gestión de la Central Regional Étnica del Noroeste Boliviano (CRENOB), que hoy se conoce como la Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia (CIRABO). Esta or-

ganización se fundó con la participación de los pueblos chácobo, ese ejja y kabineña. Aunque la coordinación inicial no fue fácil, debido a la enemistad previa con este último pueblo; finalmente, esta se superó mediante la firma de una reconciliación interétnica que fortaleció la unidad.

El territorio actual de la Nación Kabineña se divide en tres sectores: río, pampa y monte. Las actividades de las comunidades están organizadas en función de su ubicación y características:

- Las comunidades del sector río se dedican principalmente a la pesca.
- Las comunidades de la pampa se enfocan en la ganadería.
- Las comunidades del monte se dedican a la cosecha de la castaña, la fruticultura y la producción agrícola.

⁸ La Nación Monkoxi se encuentra en el territorio de Lomerío, en plena Chiquitanía boliviana, y fue uno de los cuatro pueblos que fundaron la Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB).

Si bien, estas actividades no son exclusivas de un grupo o sector en particular, han definido dinámicas específicas que vinculan a la Nación Kabineña con otros centros. Incluso el comercio, a través del río, afecta a la preservación de su lengua debido al contacto con otros grupos, como los *atape*⁹.

La historia de la Nación Kabineña incluye la usurpación de sus tierras y la evangelización. En la actualidad, el Estado Plurinacional de Bolivia reconoce oficialmente su lengua; y la población, a pesar de las limitaciones, continúa esforzándose por fortalecer su cultura y revitalizar su idioma.

2.2. Ubicación geográfica

La Nación Kabineña es originaria del margen izquierdo del río Madidi. Sin embargo, debido al impacto de las Misiones y sus reducciones¹⁰, el pueblo ha habitado varias regiones a lo largo de su

historia. Por ejemplo, durante la época de la Misión franciscana, el padre Sosa trasladó a los habitantes de *Mapejechi*, *Kuyutu* y *Sisike*, poblaciones que llevaban el nombre de su “*ekwari*” (líder), a las orillas del río Madidi. Una vez asentados en este territorio, enfrentaron un gran ataque, pero doce familias, junto a viudas, niñas y niños, lograron sobrevivir y se desplazaron hacia el arroyo *Sawa Sapere*, cerca del río Beni, actualmente comunidad Puerto Cavinás (Tabo, 2008).

Al presente, el territorio de la Nación Kabineña se encuentra en dos departamentos: Beni y Pando. Está ubicado en las confluencias de los ríos Beni, Madidi y Biata. Abarca seis provincias: Yacuma, Ballivián y Vaca Díez en el departamento del Beni, y Nicolás Suárez, Manuripi y Madre de Dios en el departamento de Pando.

En el departamento del Beni se encuentran 29 comunidades: Santa Catalina, Peñaraguay, Nueva Alianza, Cande-

⁹ Personas que no son de la Nación Kabineña.

¹⁰ Se entiende como reducción a la concentración de la población en un mismo espacio geográfico, situación que significa, muchas veces, homologar formas de vida.

laria, Misión Kabina, Puerto Kabina, Carmen Alto, Puerto Nuevo, Natividad, California, Santa Rosa de Florida, Buen Destino, Brillante, Santa Rosa del Viata, Palestina, Centrito, Lago Buena Vista, Las Mercedes, Santa Lourdes, Nueva Francia, Cavador, Macedonia, Campo Bolívar, San Miguel, Baketi, Los Cayuses, Miraflores y Carnavales. Por otro lado, en Pando existen 4 comunidades: Galilea, Santa Ana, Samaria y Mapajo.

El territorio de la Nación Kabineña fue reconocido por el Estado en dos fases: la primera mediante el Título Ejecutorial No. TCO NAL-000125, del 19 de diciembre de 2006, con una superficie de 468 117 hectáreas; y la segunda a través del Título Ejecutorial No. TCO

NAL-000193, del 20 de octubre de 2008, con una superficie de 3 740,3227 hectáreas. En total, el territorio kabineño engloba 471 862,3227 hectáreas y se considera propiedad colectiva indivisible, inalienable, imprescriptible, inembargable e irreversible¹¹.

La ubicación del pueblo a orillas del río Beni siempre lo vinculó al comercio con Riberalta, a través del transporte fluvial. Al inicio, utilizaban batelones, y posteriormente lanchas para transportar productos como el caucho y la goma. Este territorio comprende desde el margen izquierdo del río Biata, el monte del río Santa María, el río Beni y ambas bandas del río Madidi.

¹¹ Los datos y las fechas provienen de la información contenida en el Estatuto Orgánico del Territorio Indígena Kavineño (2010) y el Estatuto Autonómico de la Nación Kavineña (2017).

TCO KABINEÑA



Fuente: Estatuto Orgánico del Territorio Indígena Cabineño, 2010.

2.3. Población

Una persona, para este pueblo, está compuesta de dos elementos: *ecuita* (referida al cuerpo y al sexo) y *yatanana* (espíritu que perdura después de la muerte). Estos dos componentes forman el vínculo entre la vida espiritual y la fuente de vida¹² (Estatuto Autonomo de la Nación Kavineña, 2017). Así como una persona está conformada por *ecuita* y *yatanana*, la comunidad Kabineña está formada por el total de personas que han habitado, habitan y habitarán su territorio. Estas personas comparten lazos de parentesco y una rica herencia social y cultural. Según su estatuto, están asentadas, afiliadas y establecidas, legalmente, 29 comunidades en el departamento del Beni y 4 en Pando. En el Censo de 2012, 2005 personas se autoidentificaron como kabineñas.

12 El cuerpo sin alma es un bagazo (deshecho).

13 En la cosmovisión kabineña, los *Educhi* hacen alusión a los jefes o guías sagrados del pueblo (Tabo, 2008). En algunos casos, se hace referencia a un *Educhi* y, en otros, a varios. Estas divinidades femeninas o masculinas podían estar materializadas en la tierra como piedras de distintos colores y formas, con diferentes poderes y jurisdicciones.

2.4. Organización

La organización de la Nación Kabineña ha experimentado cambios a lo largo del tiempo. En la actualidad se ha constituido la Organización Indígena Cabineña (OICA). Pero, antes el poder político se fusionaba con el poder religioso asignado por los *Educhi*¹³.

Se dice que el o los *Educhis* nombraron a la primera autoridad del pueblo: el *ekwari*. El *ekwari* mandaba y mantenía todo en orden, como se puede identificar en el texto de Tabo (2008): “ellos mandaban”, “cumpliendo las órdenes del *ekwari*” (p. 156), “rápidamente el pueblo obedeció al *ekwari*”, “sea como usted dice, *ekwari*” (p. 111). Este puesto era hereditario y concentraba tanto el poder político como el espiritual, ya que estos líderes eran considerados sa-

cerdotes y obedecidos más allá del campo bélico. En otros pueblos amazónicos, los jefes eran líderes de guerra, pero no portavoces de su pueblo, ni tenían real autoridad sobre ellos.

Su autoridad perduró aún con la llegada de los misioneros¹⁴; aunque, la organización sufrió transformaciones y, por ello, el nombre y el rol de los líderes cambió. Primero, con la comercialización de la goma, llegaron distintas personas, incluidas las tacanas, con una organización que llamó la atención del sacerdote. Con el tiempo, se adoptó una estructura organizativa en la que las autoridades pasaron a ser: cacique, capitán, policías, alcalde, comisarios, sargento y alguaciles, durante la época de los franciscanos. Posteriormente, con la llegada de los misioneros de Maryknoll, la denominación cambió a: presidente, vicepresidente, secretario y vocales. Esta última estructura se mantiene

hasta la fecha en las comunidades; sin embargo, la autoridad máxima de todo el territorio (OICA) es el Capitán Grande y su directorio.

La Organización Indígena Cabineña (OICA) se estructura de la siguiente manera: el Capitán Grande, el Subcapitán, la Secretaría de Tierra, Territorio y Recursos Naturales, la Secretaría de Salud y Deportes, la Secretaría de Educación, la Secretaría de Actas y Comunicación y la Secretaría de Género y Economía. Sus instancias de decisión son el Gran Consejo del Territorio Cabineño, el Gran Consejo Consultivo del Territorio Cabineño y la Reunión de Presidentes Comunales, mismos que conforman los espacios de máxima legitimidad, según las normas y procedimientos de esta nación. Además, la OICA es miembro de la Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia (CIRABO)¹⁵ y

14 El *ekwari* no trabajaba solo; tenía su asistente: el *yanatsakike*, quién llamaba a la gente con el *metuti*, un instrumento que imitaba el bramido del tigre (animal asociado a esta autoridad). Además, a través de otro instrumento hecho de coco de almendra, silenciaba el lugar para que el jefe pudiera pronunciar su discurso. Estos dos instrumentos eran la voz del *ekwari* (Tabo, 2008).

15 Con sus instancias: Gran Consejo Regional, Asamblea Consultiva, Reunión de Capitanes y Directorio.

de la Central Indígena de Pueblos Originarios de la Amazonía de Pando (CIPOAP)¹⁶, a nivel regional, así como de la Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB)¹⁷, a nivel nacional, y de la Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), a nivel internacional.

En el marco del proceso autonómico iniciado en 2009, la Nación Kabineña ha aprobado su estatuto autonómico en la comunidad de Baketi en 2017. Ahora, este estatuto debe pasar por el control de constitucionalidad del Tribunal Constitucional Plurinacional. Si llega a constituirse como una Autonomía de base territorial, la estructura de gobierno de la nación se organizaría entorno a un Gran Consejo Territorial. Este consejo tendría poder de decisión y competencias para elegir y revocar el mandato de las autoridades de los órganos ejecutivos, judiciales y legislativos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos. Igualmente, se establecería la figura

del *Ekwari* en la Capitanía Grande. Esta instancia sería responsable de gestionar políticas públicas y formular planes, programas y proyectos que contribuyan al futuro de esta nación.

Actualmente, la Nación Kabineña está representada por sus Capitanes Grandes y Subcapitanes. En las comunidades por el presidente de la OTB y la presidenta del club de madres, además existen autoridades educativas, un Instituto de Lengua y Cultura Kabineña y organizaciones de base dependientes del ente matriz CIRABO (Central Indígena de la Región Amazónica de Bolivia) en el departamento de Beni y en el departamento de Pando de su organización matriz Central Indígena de los Pueblos Originarios de la Amazonía de Pando (CIPOAP) y Central Indígena de Mujeres de la Amazonía de Pando (CIMAP). En tanto, a nivel nacional, se afilian a la Confederación de Naciones y Pueblos Indígenas del Oriente, Chaco y Amazonía de Bolivia (CIDOB).

16 La Organización matriz representa a cinco poblaciones indígenas del departamento de Pando: Yaminahua, Machineri, Tacana, Ese Ejja y Kabineña.

17 Con sus instancias: Gran Asamblea Nacional, Asamblea Consultiva Nacional, Comisión Nacional de Pueblos Indígenas y la Dirección Nacional.

CUADRO 1. DIRECTORIO DE LA ORGANIZACIÓN INDÍGENA KABINEÑA (OICA) 2023 - 2027

Nombre y apellido	Cargo	En lengua kabineña
Sandro Vaca Cartagena	Capitán Grande	<i>Ekwari</i>
Angel Camaconi Andía	Subcapitán	<i>Ekwari jetiedyake</i>
Enrique Tabo Mayo	Secretaría de Tierra, Territorio y Recursos Naturales	<i>Waraji yawa ekike baishuke</i>
Lita Penas Espinoza	Secretaría de Salud	<i>Waraji ujeje baishuke</i>
Lins Tabo Chipunavi	Secretaría de Educación	<i>Waraji educación baishuke</i>
Ximena Carrillo	Secretaría de Actas	<i>Waraji wenewene puji</i>
Rosa Irene	Secretaría de Economía	<i>Waraji chipuru narukike</i>

Fuente: Instituto de Lengua y Cultura Kabineña, 2024.

2.5. Economía

La base de la economía kabineña está sustentada por actividades de agricultura, caza, pesca y cría de ganado vacuno, porcino y aves de corral para el consumo familiar. Los productos agrícolas principales son el maíz, arroz, camote, walusa, yuca, plátano, maní, sandía, copuzú, asaí, majo y tomate, tanto para el consumo local como para la comerciali-

zación en la comunidad y en Riberalta. Además, la población kabineña también se dedica a la elaboración de utensilios, ornamentos y artesanía en arcilla (cerámica).

Hasta finales de la década de 1980, en las comunidades a lo largo del Río Beni, predominaba la recolección de productos comerciales como el palmito, la castaña y la goma. Sin embargo, en muchos casos, estos productos no se vendían al

valor real y el pago que recibían los recolectores era en especies (azúcar, harina, sal, fósforo, ropa, herramientas de trabajo, etc.). Posteriormente, las actividades productivas de la población se reorientaron debido a la caída de los precios de estos productos. En la actualidad, los ingresos económicos de la Nación Kabineña provienen de diversas fuentes, que incluyen la venta de productos naturales, el comercio y la prestación de servicios profesionales.

2.6. Educación

La primera escuela en la Nación Kabineña se creó en 1920 como una institución trilingüe que enseñaba en las lenguas kabineña, tacana y castellana. El primer profesor fue Melquiades Mapo, un misionero tacana enviado por los padres

franciscanos. No fue hasta 1949 que surgieron los primeros maestros kabineños como Calisto Tabo, asignado por los sacerdotes de la misión Maryknoll. En 1960, se estableció el Instituto Lingüístico de Verano (ILV), que se hizo cargo de la educación con un enfoque bilingüe y formó la primera promoción de maestros indígenas normalistas, entre ellos Eustaquio Ayala Rutani, Sergio Yubanera Mayo y Domingo Yubanera Mayo. Sin embargo, en 1980, el ILV se retiró y las escuelas de las comunidades kabineñas pasaron a la administración del Ministerio de Educación.

En la actualidad, la Nación Kabineña cuenta con 29 unidades educativas distribuidas en distritos educativos (Currículo Regionalizado de la Nación Kabineña, 2017):

CUADRO 2. UNIDADES EDUCATIVAS EN LA NACIÓN KABINEÑA

N°	Unidad educativa	Distrito educativo	Núcleo educativo	Comunidad
1	Galilea	San Lorenzo	Santa Elena	Galilea
2	Santa Ana	Puerto Rico	Nazabe	Santa Ana
3	Samaria	San Lorenzo	Nueva Etea	Samaria
4	Buen Destino	Riberalta	Constanza Vargas	Buen Destino
5	Centrito	Riberalta	Constanza Vargas	Centrito
6	Palestina	Riberalta	Constanza Vargas	Palestina
7	Santa Rosita de Viata	Riberalta	Constanza Vargas	Santa Rosita de Viata
8	Brillante	Riberalta	Constanza Vargas	Brillante
9	Santa Rosa de Florida	Riberalta	Constanza Vargas	Santa Rosa de Florida
10	Cayuces	Riberalta	Guillermo Bersatti	Cayuces
11	9 de agosto	Reyes	Baketi	Baketi
12	San José	Reyes	Baketi	San José
13	Lago Buena Vista	Reyes	Baketi	Laguna Buena Vista
14	Campo Bolívar	Reyes	Baketi	Campo Bolívar
15	Las Mercedes	Reyes	Baketi	Las Mercedes
16	Santa Lourdes	Reyes	Baketi	Santa Lourdes
17	Puerto Cavina	Reyes	Javier Pinto	Puerto Cavina
18	San Miguel	Reyes	Javier Pinto	San Miguel
19	Candelaria	Reyes	Javier Pinto	Candelaria
20	Carmen Alto	Reyes	Javier Pinto	Carmen Alto
21	Misión Cavina	Reyes	Javier Pinto	Misión Cavina
22	Peña Guarayo	Reyes	Javier Pinto	Peña Guarayo
23	Santa Catalina	Reyes	Javier Pinto	Santa Catalina
24	California	Reyes	California	California
25	Natividad	Reyes	California	Natividad
26	Carnavales	Reyes	California	Carnavales
27	Miraflores	Reyes	California	Miraflores
28	Macedonia	Santa Rosa	Australia	Macedonia
29	Cavador	Santa Rosa	Australia	Cavador

Fuente: Currículo Regionalizado de la Nación Kabineña (2017).

LENGUA KABINEÑA

3.1. Familia lingüística

La lengua kabineña pertenece a la familia lingüística takana¹⁸ junto a las lenguas tacana, araona, ese ejja y reyesana (maropa). Estas lenguas irradian del norte de Bolivia y, en el caso de la lengua ese ejja, también se presenta en el sureste del Perú porque este pueblo presenta la mayor movilidad histórica de sus miembros, rasgo que pervive en la actualidad.

Los cinco pueblos clasificados como parte de la familia lingüística tacana no reflejan completamente la realidad de esta

lengua en el norte amazónico. Durante el siglo XX, varios autores sostuvieron que podía estar compuesta por treinta y siete pueblos (Créqui-Montfort y Rivet, 1921; Mason, 1950). Sin embargo, esta idea fue descartada por Girard en 1971, debido a la falta de datos lingüísticos que confirmaran su correspondencia con la lengua. A pesar de esto, existen testimonios presentados por Valenzuela y Guillaume (2017), viajeros y misioneros, e historias kabineñas (Tabo, 2008), que mencionan a los toromonas¹⁹ como hablantes de un idioma similar al de los araona.

18 La familia lingüística se referencia como “takana” y la lengua del pueblo específico como “tacana.”

19 Son los *piya niju ata* para la Nación Kabineña (Tabo, 2008), y hoy en día se encuentran en aislamiento voluntario en el parque Madidi, bajo todo el resguardo constitucional: “Los grupos indígenas que rodeaban nuestro territorio eran llamados así en el idioma cavineño: *piya niju ata* eran los toromonas; *buni ata*, los chacobos; *kurakwa ata*, los ese ejjas y *warisa ata*, los maropas. Los araonas y tacanas eran llamados por sus nombres nomás. No se los conocía con otros nombres.

Aun así, al profundizar en el análisis sobre estas cinco lenguas, se puede observar que cada vez existen menos hablantes. La Nación Kabineña tiene un

número considerable de miembros, pero solo el 35.7% habla su lengua, según los datos presentados por Crevels y Muysken (2009).

CUADRO 3. LENGUAS TAKANA

Nombre	Ubicación	Nº de hablantes	Nº de miembros grupo étnico
Araona	Norte de Bolivia	111	158
Ese ejja	Bolivia y Perú	518	732
Kabineña	Norte de Bolivia	601	1683
Reyesana	Norte de Bolivia	12	4019
Tacana	Norte de Bolivia	50	7345

Fuente: Valenzuela y Guillaume (2017).

Los lingüistas con los que he trabajado me han dicho varias veces que los idiomas araona, cavineño, toromona, tacana, ese ejja y reyesano se familiarizan. Muchos de los cavineños que hablamos bien el idioma también pensamos un poco así, porque sabemos que varias palabras son iguales nomás. Los cavineños podemos entender más o menos estas lenguas” (Tabo, 2008, p. 114-115).

Estas cifras representan un gran reto para la revitalización de la lengua originaria de la Nación Kabineña.

3.2. Alfabeto de la lengua kabineña

La lengua kabineña fue escrita, por primera vez, por el misionero Nicolás Armentia. Él creó una pequeña gramática y un diccionario póstumo (1906), en base a la ortografía castellana. Después, Mary Key, del Instituto Lingüístico de Verano (ILV), transcribió y también produjo un diccionario en 1963. Y, entre sus numerosas publicaciones, incluyó un diccionario con más de 3000 entradas léxicas, seguido de una gramática y varios artículos. Las misioneras Elizabeth Cant y Millicent Liccardi, también del ILV, ela-

boraron un alfabeto que superó algunas de las deficiencias del anterior que se basaba en la ortografía castellana.

Posteriormente, la lengua kabineña fue estudiada por el lingüista Antoine Guillaume, quien escribió varios artículos sobre su gramática entre 2000 y 2006. Además, Guillaume presentó una tesis de doctorado en inglés (2004), la cual fue publicada en 2007. El alfabeto propuesto por Guillaume fue oficialmente aceptado por la Nación Kabineña.

El alfabeto de la lengua kabineña está constituido por 4 vocales (a, e, i, u), 15 consonantes comunes al castellano (b, ch, d, j, k, ll, m, n, ñ, p, r, s, t, w, y) y 5 propias (**dy**, **kw**, **sh**, **ts**, **ty**).

NUSA KABINEÑA
YANA KABAWITYATI ISHUKÉ
Alfabeto Kabineña*



Akwi = Árbol



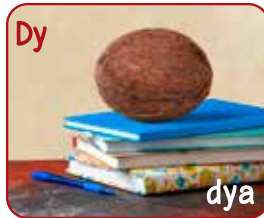
Badi = Luna



Chapa = Perro



Dati = Peta



Dyake = Encima



Etare = Casa



Irine = Collar



Japipi = Mariposa



Kara = Paraba



Kwaba = Canoa



Lluya = Peinar



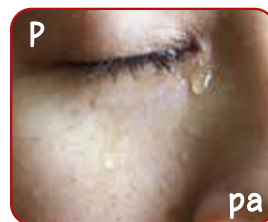
Mada = Jochi colorao



Naja = Pacay



Ñuwiri = Quema quema



Paya = Llorar



Rapa = Turiro



Sasu = Batán



Shasha = Flor



Taku = Tacú



Tsakute = Guayaba



Tyaya = Dar



Ude = Luz



Waka = Vaca



Yapere = Peine

(*) Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas,
Resolución Administrativa N° 037/2023.

IV. SABERES Y CONOCIMIENTOS DE LA NACIÓN KABINEÑA

4.1. Valores y espiritualidades

En la cosmovisión de la Nación Kabinéna, los *Educhi* son divinidades superiores a otras. Representan el poder de la naturaleza, expresado en los árboles grandes, las piedras sagradas y otros considerados dueños de la naturaleza. Los bosques también desempeñan un papel fundamental en la vida del pueblo kabinéno, ya que sin ellos no habría vida.

Su religiosidad se relaciona con el respeto a la naturaleza y la vida en armonía con los ríos, animales y plantas. Cazán y pescan para subsistir, pero no extraen más de lo que necesitan. Sus leyes son:

respetar (*muitaki*), amar (*iyuwebataki*) y cuidar la naturaleza (*iyatawake*).

El intermediario entre los *Educhis* y el ser humano es el *yanakona*, una especie de brujo que, al mismo tiempo, también es médico, ya que utiliza la medicina tradicional en base a hierbas.

En la práctica, se observan diversas manifestaciones culturales, sociales y religiosas, que se encuentran en la intersección entre las antiguas creencias y la influencia católica y evangélica.

4.2. Música

Don Gregorio Yubanera Cartagena, sabio de la Nación Kabinéna y miembro

de una de las familias fundadoras de la comunidad Buen Destino, compartió sus conocimientos sobre la historia de la música en el pueblo. Según su testimonio, la música en la comunidad se caracteriza por diferentes ritmos, pero en cuanto al canto con letras, nunca ha sido una práctica común. En su experiencia, lo que se ha visto en la comunidad son instrumentos como la flauta, el pinquillo y la zampona. Durante su niñez, nunca escuchó a sus abuelos o padres cantar, pero sí los vio tocar instrumentos¹⁹ que se utilizan hasta la actualidad (Paruma, 2023).

Tabo (2017) también señala:

Había una flauta traversa de tacuara con seis huecos llamada rauta, una flauta muy larga también de tacuara y con seis huecos llamada baba kena, que se tocaba para las fiestas en la educhi etare, y otra flauta con tres huecos hecha

del hueso del bato. Para las fiestas, en la educhi etare, también el kumuniwa, el asistente del yanakona, tocaba con un palillo un pequeño tambor llamado kumukumu. Él tenía que fabricarlo de la madera balsa y con el cuero de la ardilla (p. 134).

Los instrumentos se interpretan durante las fiestas. Don Gregorio recuerda los aniversarios de las comunidades y cómo ha ido cambiando a lo largo de los años. Anteriormente, la comunidad de Las Mercedes celebraba su aniversario el 24 de septiembre, y se realizaban grandes fiestas en las que se preparaba chicha (una bebida tradicional a base de maíz fermentado) en cantidades significativas. Personas de otras comunidades también acudían al festejo, y se tocaba música con la presencia de la zampona, la flauta y el pinquillo (instrumento utilizado específicamente para las festividades de carnaval).

¹⁹ El entrevistado menciona que, durante su estancia en la Misión Cavinás, sabía de un grupo de jóvenes que tocaban el bajón y el violín bajo la dirección de un maestro. Sin embargo, él no presenció esto directamente.

El entrevistado destaca que, con el paso del tiempo, los tocadiscos fueron reemplazando a los instrumentos propios de la comunidad. Sin embargo, en los últimos años, los jóvenes han solicitado la contratación de música en vivo para las celebraciones, y esto implica un costo que debe ser cubierto por la comunidad.

En la actualidad, la población kabineña practica diversas danzas, como el *tiri tiri*, *machichi*, *puri raita*, *kalawaya* y *tsmiku*, en ocasiones y fechas especiales (aniversario del 15 de agosto). Toda la comunidad se reúne para celebrar la fiesta, es un

encuentro cultural y familiar con danzas típicas y tradiciones como el juego del palo encebado.

4.3. Narraciones

Las narraciones desempeñan un papel importante en el desarrollo de las habilidades lingüísticas (lectura, escritura, escucha y habla) en una segunda lengua. Especialmente, la lectura implica la comprensión, vocabulario, estructuras gramaticales, coherencia, pronunciación y escritura, entre otros.

TESTIMONIO DE VIDA

Anel Oliveros Velasco

“Mi sueño es escribir un libro sobre la historia de las hermanas lideresas desconocidas...”

Soy Anel Oliveros Velasco, kabineña y ejercí el rol de lideresa de mi territorio. Nací el 26 de abril de 1983 en Peñagarayo, la penúltima comunidad de mi territorio, en las riberas del río Beni. Mi mamá se llama Esther y es de ascendencia tacana y mi papá se llama Hugo.



La historia de las mujeres de mi territorio no es fácil. Mi mamá me contaba que antes, cuando nacía una niña, no era un hecho relevante; pero cuando nacía un hombre, era sinónimo de progreso y bienestar. Las mujeres vivíamos el rechazo desde el nacimiento.

Por ello, creo que cuando una mujer indígena ocupe la Capitánía del Territorio (OICA), será sinónimo de cambio, pero aún no ha ocurrido. Llegamos a ocupar dos Subcapitanías: una hermana de Peñagarayo y otra de Baketi (Ana Tabo). Ahora muchas hermanas aspiran a ser diputadas, senadoras y concejales. Eso está bien, pero primero debemos organizar nuestra casa y territorio porque tenemos la capacidad para hacerlo.

Comencé mi liderazgo un 25 de abril. Mi comunidad me dijo que sea la vicepresidenta, tenía miedo, pero me animaron. Entonces, tomé la palabra y dije: “yo puedo ser vocal”. Respondieron: “No, serás la vicepresidenta (a nivel comunal)”. Así fue como inicié, y hoy puedo decir que las lideresas y los líderes se hacen. Empecé a ver las necesidades que tenían mis hermanas en las comunidades, vi el machismo y la violencia. Al principio, sentí una impotencia única.

Emigré a Riberalta a mis 19 años y, en una Asamblea, me dieron la oportunidad de liderar, ya que las mujeres de mi territorio no estábamos organizadas. Dijeron: “Usted hermana Anel será la presidenta del territorio en la Organización de Mujeres Indígenas del Norte Amazónico de Bolivia (OMINAB)”.

Gracias a esa oportunidad, conocí todas las comunidades de mi territorio (27) y otras más. Personalmente, estoy agradecida con la hermana Marina Tabo, ella fue un pilar fundamental en mi vida dirigencial, me animó a seguir adelante, me enseñó e inculcó mucho.

Mi primera gestión fue de 2009 a 2010 y la siguiente de 2010 a 2014. Como no había otra persona, fui reelegida de 2014 a 2018, así estuve hasta 2019 como presidenta de mi territorio, apoyando a mis hermanas. Pasado este tiempo, indiqué que ya eran bastantes años y que tocaba que otras hermanas asumieran estas responsabilidades y se prepararan adecuadamente.

Recuerdo que una vez un hermano nos dijo: “parecen moto vieja porque viven de taller en taller”. Eso me cuestionó y respondí: “Esos talleres y esas enseñanzas llegan más allá. Si a un hombre se le enseña en un taller, él aprende; pero si se enseña a una mujer, un pueblo aprende”.

El ejercicio de la dirigencia no es fácil. A veces, no tenemos ni un pan para comer y hay que estar todo el día en gestiones por nuestros territorios. Al mirar atrás, recuerdo cuando entraron las petroleras a nuestro territorio, las mujeres nos pusimos al frente. Sabíamos que afectaría a la naturaleza, que traería consigo pobreza y miseria. Algunos compañeros querían el “progreso”. Pero hoy por hoy, al encontrarme con Marina puedo decir, con la conciencia limpia y tranquila, que no nos vendimos. Las mujeres, sin desmerecer a los varones, somos un pilar fundamental de nuestro territorio porque es nuestro hogar, conocemos las necesidades y mantenemos los valores de los pueblos. Batallamos para que la consulta libre e informada se cumpla, aunque no siempre haya sido de buena fe. Eso nos ha marcado.

Como yo, hay muchas mujeres admirables que están allá en el territorio, pero no son conocidas y vale la pena reconocer su lucha. El movimiento indígena no tiene color político partidista y, en los años 90, Bolivia vio que los pueblos del Oriente existían. Todos tenían la camiseta de los pueblos indígenas y hoy las mujeres nos la hemos puesto.

La Amazonía tiene cara de mujer. Para defender y mantener los territorios indígenas hay que seguir aprendiendo, leer, escribir y fortalecer nuestros saberes. Hay que apoyarnos desde niñas, hacer fuerza entre todas. Hay que ponerse metas sin que nada ni nadie nos detenga. El conocimiento es algo que nadie puede quitarnos, ni la dignidad. Lo demás es pasajero.

De niña quería ser una dirigente ejemplar como Marina Tabo y, cuando ejercí cargos en la organización local, escuché a niñas decir que querían ser y hablar como yo, eso me motiva.

Mi sueño es escribir un libro sobre la historia de las hermanas lideresas que no son conocidas, que sufren violencia económica, física y psicológica, esa es la próxima meta.

TIGRE DEL CIELO

Recopiladora: Maestra Vivian Dayana López Ayala, 2023

Cuentan las abuelas y abuelos que un animal extraño de la naturaleza llamado el *baba kamarisi* (tigre del cielo) acechaba a la población kabineña. Era como un ave grande con una cola larga y de color parecido al tigre.

En una ocasión, el *ekwari* (Capitán Grande) dio la orden de que, durante los días de Semana Santa, todas las personas que vivían en casas alejadas se concentren en el pueblo grande debido a lo peligroso que resultaba quedarse en sus casas. La mayoría obedeció, menos una familia.

Así, una noche, el *baba kamarisi* volaba bajo la luz de la luna llena, silbando mientras se posaba en los mapajos más altos y gruesos por su gran peso y tamaño. No se debía imitar el silbido del *baba kamarisi*, según las enseñanza de los abuelos, para no ser encontrados.

Pero, un integrante de la familia desobediente silbó por curiosidad para comprobar si era verdad que existía el temible animal. Grande fue su sorpresa al ver que, en unos minutos, el tigre del cielo sobrevoló el techo de su casa.

El *baba kamarisi* era tan grande que proyectaba una imponente sombra, tapando la luz de la luna. La familia asustada, cerró la

puerta y la amarró con pancho²⁰, creyendo que así podrían detener al animal y salvarse. Pero, con sus garras, arrancó el techo y devoró a casi toda la familia.



Fuente: Elaboración propia, 2024.

²⁰ Corteza fina del árbol bitumbo que se usa para realizar sogas muy resistentes y de uso común en la región amazónica.

Solo un miembro logró escapar y se dirigió al lugar en el que las otras familias estaban reunidas, dando la terrible noticia: su familia había sido devorada por el *baba kamarisi*.

Todas las personas, al escuchar lo que decía el hombre, sintieron un gran temor. Por ello, el *ekwari* ordenó que un grupo de treinta hombres se dirigiera al lugar para ver lo sucedido. Al llegar, encontraron al animal en la tierra, intentando alzar vuelo continuamente, ya que por haber comido mucho, no podía elevarse.

Los pobladores aprovecharon la situación y, con sus armas de fuego, le dispararon. Sin embargo, las balas no penetraban sus plumas porque eran muy gruesas. Entonces, elaboraron flechas que sí lograron matarlo. Cuando el *baba kamarisi* estaba tendido en el piso, los kabineños se subieron encima y, al extender sus alas, vieron la forma que tenían sus plumas. Ahí nace la idea de tejer las distintas formas en los canastos, venteados, sombreros y otros objetos que, actualmente, tiene la Nación Kabineña.

BABA KAMARISI

Kwatsabiji tu aya ekwana ja baba kwanara peadya kwanubi bapeke yusura awale “baba kamarisi” jidama tu awa epu kabineña. Upati bae tuke wimumu baruda, iwa baruda tumebuchadya iba bucha purapura.

Peadya wekaka tu elwarira kwatsasha kware, sema santa wekaka ju, dutya ekwita kwana japada aniya kwanake kasitati ishu epuebari ju mudake adebatsu tuna ja etera kwana ju. Umada ekana kasitati kware, kwawa ama peadya ata.

Jadike tu chine ju, baba kamarisi jetawa badi pura ja weka ju, uwiyake tu anibutewa tsakwa kwana dyake baruda ju tumebuchadya arida ju tuke bikweda tibu tumebuchadya arida tibu jadya. Piyeta baekwa tu uwiya ju baba kamarisi ekwana ja baba kwanara kweja wake, tuja dadi ishu ama.

Tume tu, peadya ekwita ra sumi kware ama tuekedya tu uwikware tuke inime tupuyake yunerike dya kwanubi mudake ani yake baishu. Jekutana kware tu ke, masa dake ama tu, iba barepajuke jetaya ju bakakware tuja etare ekamawa ju.

Baba kamarisi tu dyake aridake arida tuja tu yatanana aputa, apukware tuja tu badi ra ewka udayake. Ata ejekutana, teri kware tu eteriki tumebuchadya tu risikware misatsewe, inime tuna ja jukware jadya eke kwanubi nubitaki ama ejuuke tumebuchadya tuna chacha ejuuke. Tume tuja tu tuja emeshuru tsewe, wetsakware etare ekamawa tumebuchadya tu aratilla ejikware tudya Atakwana.

Peadya kamadya tu wanakware tuekedyā tu kwakware peya ata kwana ekara dati keja, kweja kware tu ekana mudake kwatsabiji: tuja ata tu arakware baba kamarisi ra.

Dutya ekwita kwana, jeeke ekwita ra kwejayake bakatsu, bajida ekana jukware. Ekwari ra kwatsasha kware kimisha tunka deka kwana tuna tukeja kwaishu Ejobucha juwake batiishu. Banati kware tuna kwanubi yawa ju, jetakara jetakara juya ju, dyake kwita araarawa tibu jetataki ama jukware.

Ekwita kwana wenanakware tumbuchadya tuna jukwere tuna ja arma kwana tsewe, tekwakware tuna. Tume tu bala kwana nubikware ama tuja ududu ju dyake misida tibu. Tume tuna piya kwana katikware jadya iyee tuna ja tu akware. Baba kamarisi emajuke jujaraya ju kabina kwana Tsurua kware tuke, tuja yaja para kishatsu, tuna ja tu bakware wenewene kwana tuja ekata ju. Tueke tu kwinana kware inime tupu kwana ai pika ishu kwanake jiti kwana, epiki kwana, mutiru kwana, tumbuchadya peya kwana, iyakwa aniya epu kabineña ja.

MORDIDO, PERO NO VENCIDO: LA HISTORIA DE UN HOMBRE Y UNA SICURÍ

Recopiladora: Maestra Mireya García Apuri, 2023
Testimonio: Elio Tabo Cartagena (Técnico de ILC Kabineña)

En la comunidad Galilea habitan familias de la Nación Kabineña, mujeres y hombres valientes, amables, creyentes y respetuosos de la naturaleza.

Soy Elio Tabo Cartagena y tengo una historia que compartir. Allá por el año 1995, en época de pesca y cacería, le dije a mi esposa que iría a cazar con mis perros. Ella me dio su consentimiento y partí muy temprano acompañado.

Pero ocurrió que en el monte los animales entraron en celo y no pudimos atrapar a ninguno. Desconsolado, me dirigí a un lago llamado Chapabé. Busqué suri de motacú, una carnaza muy apetecida por los peces, y ubiqué el lugar más alto del lago para acomodarme y pescar. En primer lugar, saqué sardinas para atraer a los peces más grandecitos. Con la carnaza, en muy poco tiempo, logré capturar una gran variedad de peces: pacú, palometa y serepapa real. En fin, eran muchos. Muy contento, miré al cielo y me di cuenta que eran las 3 de la tarde. Mientras caminaba, recordé lo que le había dicho a mi esposa que viniera a encontrarme por el lago de Galilea. La idea era que me recogiera en el puerto, por ese lado del lago.

Aceleré mis pasos y llegué a un curichi. Solo divisé un cusi caído que servía de puente para cruzar. Todo estaba en silencio, el agua

quieta y negra, como si la madre selva intentara darme un mensaje. Mis perros se adelantaron y cruzaron sin novedad. Observé por un momento y no vi nada sospechoso. Quizá, debido al hambre que tenía, no me di cuenta y, mientras comía motacú, avancé por el tronco de cusi con cuidado para no caerme.

De pronto sentí una mordida y un tremendo jalón que me hizo caer al agua. Ahí comprobé lo hondo del curichi. Asustado y viendo mi pierna enredada con una sicurí, traté de salir del agua, pero era arrastrado nuevamente. Los minutos se hicieron eternos; la lucha por sobrevivir se hacía cada vez más corta. Saqué fuerza sobrehumana y me sostuve con mi otra pierna, logrando sacar el machete.

Sin contemplación, le di machetazos a la sicurí; era mi última esperanza. Al sentir mi furia desesperada, ella me soltó y se hundió sigilosamente. Malherido, salí del agua y subí por aquel barranco lleno de espinas, con mi talón sangrando y mi pierna maltrecha. Me recosté en el camino y me di cuenta que todos los pescados que llevaba en mi marico se habían salido, pues estaban vivos. Adolorido y hambriento, pude observar aquel curichi que, nuevamente, estaba quieto.

Todo había transcurrido tan rápido que se había hecho tarde. Como pude, rompí un palo para sacar del agua mi machete, mi bolsa y mi salón. Hice bulla para espantar a la sicurí. Con temor, logré sacar mis pertenencias del agua; afortunadamente, ella se había ido. Crucé el puente haciendo ruido y completamente mojado.

Había caminado un poco, cuando escuché que me gritaban, y contesté para que vinieran a mi encuentro. Estaba pálido, asustado y mojado. Me preguntaron qué había pasado y por qué venía así. Les dije que me había mordido una sicurí de unos cuatro metros de largo, que quiso cazarme, pero no pudo. Que luchamos y que logré machetearla para que me soltara. Escucharon asombrados, mientras avanzábamos hasta el puerto en el que esperaba la canoa. Ellos remaron mientras yo iba acostado. Momentos después, llegamos al puerto y ya no pude pararme. Un profesor, al que apodábamos Chiqui, fue quien preocupado me cargo hasta mi casa.

Esa es la historia de mi encuentro con la sicurí que casi acaba con mi vida. No dejo de pensar en lo grande e imponente que era, algo que siempre llevaré conmigo.



Fuente: Elaboración propia, 2024.

KARUWA, JETIEDYA TU JUWA AMA: KWATSABIJI PEADYA DEKA JAKE TUMEBUCHADYA PEADYA MAPISI JAKE JADYA

Eaniki Galilea ju tu aniya atakwana epu kabineña, epuna kwana tumebuchadya deka kwana merepuji kwanake, jidakwanake, yusu adebapuji kwanake tumebuchadya muibaya tuna yusura awa kwanake.

Ike Elio Tabo Cartagena aniya ekwe peadya kwatsabiji mikwana keja ishuke. Mara peadya mil puskuruku sientu puskuruku tunka pishika earakana ju. Wikamutya mara tumebuchadya babi mara ju, akware ekwe ewane babira kwaya chapa kwana tsewe. Tura jadya akware kwayamike tume kwakware apudajudya kwita.

Tume tuke ekikeju kwanubi kwana tsurukware ama ni ai dyajutidya. Peyanimeke, kwanuka kware bei chapa bei jadya ekwanara aya ju. Sare kware tumi kaka tara, peadya emiwaki jae kwana ja dyake bijidake, sarekware eju uwa baru wikamutya juishu. Ikwene kwita kemikware ujida kwana jae kwana ariari kwanake sita ishu. Emiwaki tsewe, masadake ama, kemikware umada jae kwana: sapu, make tumebuchadya biwami jadya. Umada tuke akware. Dyake pureama tsewe, bajiyu kware barepa bakware las 3 chine keja tupu dyane. Diruyake adeba diru kware ekwe ewane jadya awake tuja tsuruna ishuke bei Galilea eke. Tumeke momento, dutya jida jari juwa juwa tibarillati karama awa. Ekwe inime tu juwa tuja ike puerto ju kemina ishu tumeke bei makare eke.

Wenida dirukware judiru kware nabade ju. Badiru kware epidi eriwike jujaraya ju warasha kareketi ishuke. Dutya abakada, ena bakwe

seweda, mama ekikera kwejaya bucha ekwe chapa kwana ikweneta kareketi kware jidatsewe. Peta kware era bakware ama aibuchike. Arakara juya tibuni bakware ama tumi ara juyake kareketi kware epidi jujara ya eke inime eke epakaka uju.

Masadake ama karuya ju kabati kware kasada tsewe tura tinu kware pakakasha kware tura ena ju. Tuwa tuke deda bakware nabade. Ejekutana ekwe etsaka mapisija ewayu baatsu, kwinana kara jukware ana juke, judijidya tinu nuka tura akware. Minuto kwana jukware tsunuda; katickware majukarama juatsu dyake jetiedya jukware. Kakasati kware tumbuchadya ekwe peya etsaka tsewe netikware chamakama kuchiru kemikware.

Iyuwebatsu ama takekware mapisi, jeeke tuke ekwe jukware esperanza. Jadya ekwe kasa baatsu tu jetiedya kabatitsu tura inajaka kware tume tu nubikware ujeda eake, kwinana kware ena juke tsura kware etiwesu eke akwija kamake, etibu kuru ami kamake etsaka bakwe ekwe ujeda. Jara bute kware edijiju tuekedy tuke bakware jae kwana shuru mai ju dujuyake tuna kwinana tere kware, chacha tuna jukware. Ujeda eake tumbuchadya arakarake, jadya tuke banuka kware mapisi jujara nukaya ju.

Dutya jeeke tu jukware ebajarakake masadake ama chinekware. Chamakama tsewe rake kware peadya akwi kuchiru ekwe ena juke kemi ishu, shitara tumbuchadya ekwe salón, sikakada jukware mapisi kwadisha ishu. Bajida tsewe kemibare kware ekwe aikwana ena juke, tuke tu dirukware kareketi kware warasha eke sikakada tsewe enakata tereke.

Ajebakatsu, bakakware tunara Kike yaju, tuekedy a tuke kemitsa kware tuna eakeja jeishu. Ike tsurura jewa kwanara bakware ekwe ebutsekini epajata tere ejekutana tumebuchadya enakatatere. Baka dura kware tunara ike ¿eje bucha mi juwa? ¿ejebucha juatsu mi adike jetiya? Kwejakware ekana mapisira karuwake pushi metro dyane tu juwa, arajeriwa tura ike, ataki ama tura bawa katiwa yatse, takewanawa tuke era tuja inajaka ishu. Jadya bakatsu tuna jekutanawa, diruwa ekwana puerto ju judiruya tupu kwaba jara yaju tuna tyuna taru taru ajewa ikebakwe jujarawa. Judiru kware ekwana puerto ju tume netitsura taki ama jukware. Peadya ekabawityatira ekwanara Chiqui jadya isarae ayara, ejekutana ra abutsu dujumkware ekwe etare ju.

Jeeke ri kwatsabiji mapisi tsewe jukwareke iyejeri kwere tura ike. Tupu jakaya ama tuke inime dyake jida juwake, nimeaputa buke ama ike.

Indicadores naturales

Son señales, guías y prácticas que permiten pronosticar el comportamiento del clima (fenómenos climáticos). Se clasifican en indicadores biológicos (fitoindicadores y zooindicadores), astronómicos (luna, sol y estrellas) y atmosféricos (nubes, vientos, nevada, etc.) (MDRyT - INIAF y FAO, 2013).

En el relato, el encuentro de Don Elio fue de alto riesgo; sin embargo, el comportamiento de la sicurí, otros animales y los astros cumplen la función de indicadores naturales para la Nación Kabinéña, según Vivian Dayana López (Coordinadora ILC Kabinéña, 2024).

□ *La sicurí*

La sicurí es una serpiente grande, la dueña de todos los seres del agua. Cuando ella brama, la tierra vibra y el agua del río empieza a olear, esto es una señal de que se aproxima una gran tormenta.

□ *El lagarto*

Cuando el lagarto sale del agua y se sube a un árbol caído que esté en la orilla del río o a la tabla en la que se lava ropa, y con su cola golpea la madera, es señal de que viene una tempestad o tormenta.

□ *El piscua*

Si el ave llamada *piscua* canta de esta manera: “piscua, piscua, piscua”, significa que no será un día de buena cacería, así que lo mejor es volver a casa. Pero, si realiza un sonido parecido a “chi, chi, chi”, quiere decir que la caza irá bien y se conseguirá bastante carne para la familia.

□ *La luna*

Si alrededor de la luna se forma un círculo, significa que lloverá mucho y que habrá inundaciones.

□ *El tiluchi*

El *tiluchi* es un ave que construye su nido de barro en los gajos de los ár-

boles de ambaibo tierno, que crece a orillas del río. Esta peculiaridad del *tiluchi* sirve como referencia para saber hasta dónde llegará el agua del río. De acuerdo a la altura en la que ubica su casa, se puede prever el nivel del agua.

▫ ***El caracol***

El caracol es un animal invertebrado que pone sus huevos en los paños que están en las orillas del río. A la altura en la que pone sus huevos, hasta ahí llega el agua. La llenura del río no pasa más allá de donde están los huevos.

▫ ***El borochi***

El *borochi* es un cánido que vive en el monte. Cuando este animal emite un sonido agudo y fuerte, está anun-

ciando que se aproxima el mal tiempo o “sur”.

4.4. Poesía

La poesía es una estrategia pedagógica valiosa para el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas. Ayuda a desarrollar las habilidades fónicas de las palabras y permite la familiarización con los sonidos y ritmos del lenguaje.

Al leer y recitar versos, se ejercita la pronunciación y entonación. Además, la poesía fomenta la lectura colaborativa y la autoconfianza al compartir poemas en grupo. Se fortalece la capacidad de expresión al explorar el significado, la interpretación y las emociones que evocan los versos.

También enriquece el vocabulario y amplía el léxico; así como estimula la creatividad y la expresión personal.

KWEJAKE IKE ANUCHI CUÉNTAME ABUELITA

Autor: Maestro Eustaquio Ayala Rutani
Recopiladora: Maestra Vivian Dayana López Ayala, 2023

<i>Kwejake ike anuchi</i>	<i>Cuéntame abuelita</i>
<p><i>Kwejakwe ike, anuchi</i> <i>Misión Kabina juke.</i> <i>Kwejakwe tuyu</i> <i>yukejane anikware kwanake.</i></p> <p><i>Kwejakwe ike, ai tu sura tumebuchadya sasu.</i> <i>Kwejakwe ike ai tu emike tupari ejebuchike.</i> <i>¿Yuneridya tu tuparitsake beru</i> <i>Tuja ebakani juwa tuparitsake?</i></p> <p><i>Kwejakwe ike, najiji ju juneni kwareke.</i> <i>Kwejakwe ike, mani madi ejebucha</i> <i>Bakwareke.</i> <i>¿Yuneridya tu ikwene, kakwareti</i> <i>kamadya anikware?</i></p> <p><i>Anuchi ai tu baramisi, kwawename.</i> <i>Jadya jida piji kwanake tuke</i> <i>bakware ama era.</i> <i>Ejebucha anie mikwana jukware</i> <i>tumeke maraju.</i> <i>Kabina kwanaja epu siri “Naruru”,</i> <i>sawa sepereju.</i></p>	<p>Cuéntame abuelita de la Misión Cavina. Cuéntame, en detalle, lo que se vivía en esos años.</p> <p>Cuéntame del cántaro y el batán. Cuéntame de la chicha <i>patacada</i>. ¿Es cierto que al <i>jachi</i> de la chicha antes se llamaba <i>siripi</i>?</p> <p>Cuéntame de los largos viajes por el río Madidi. Cuéntame de la leche de siringa y la bolacha de goma. ¿Es verdad que antes todo era en <i>cam-balache</i>?</p> <p>Abuelita qué es la <i>arepa</i> y <i>helape</i>. De muchas cosas bonitas que no pude conocer. Lo que se vivía en esos años. La cuna del pueblo kabineño “<i>Naruru Sawa Sepere</i>”.</p>

*Kwejakwe ike anuchi
mikwana jekutana tsajaja jukwareke.
Butseeju avión batsatsu katewa jukware
Kabina ju anibuteyaju baatsu.*

*Adebaya ama era mira kwejayake:
kapikatikwe mikwe etsaru kapikatikwe
Baekwa kwita ike,
jadya tibu ike kabawityatikara juya mike
bae.*

Cuéntame abuelita
del susto y la admiración.
Cuando por primera vez
a Kabina llegó el avión.

No entiendo nada cuando me dices:
pon tu cabello, hacete un *jarichí*.
No pude conocer nada,
por eso quiero aprender de ti.

4.5. Geometría

El proceso de elaboración del canasto, venteado y sombrero (propio de la Nación Kabineña) refleja la aplicación del conocimiento de la geometría.

Como menciona la historia kabineña “Tigre del cielo”, las alas del *baba kamarisi* inspiran los tejidos realizados hasta el día de hoy. Es importante resaltar que no solo el tejido tiene este significado, sino que también presenta un patrón matemático que le confiere resistencia y permite que adopte diversas formas.



Figura: Elementos tejidos de la Nación Kabineña. Fuente: Agencia Plurinacional de Comunicación Bolivia (2023).

Como se puede observar, la combinación de los tres tipos de ángulos (agudo, recto y obtuso) proporcionan mayor resistencia al patrón de tejido. Sin embargo, este patrón no es inalterable. Por ejemplo, al

tejer un abanico, se genera una serie de ángulos agudos que permiten trazar la forma triangular para otorgarle mayor rigidez.

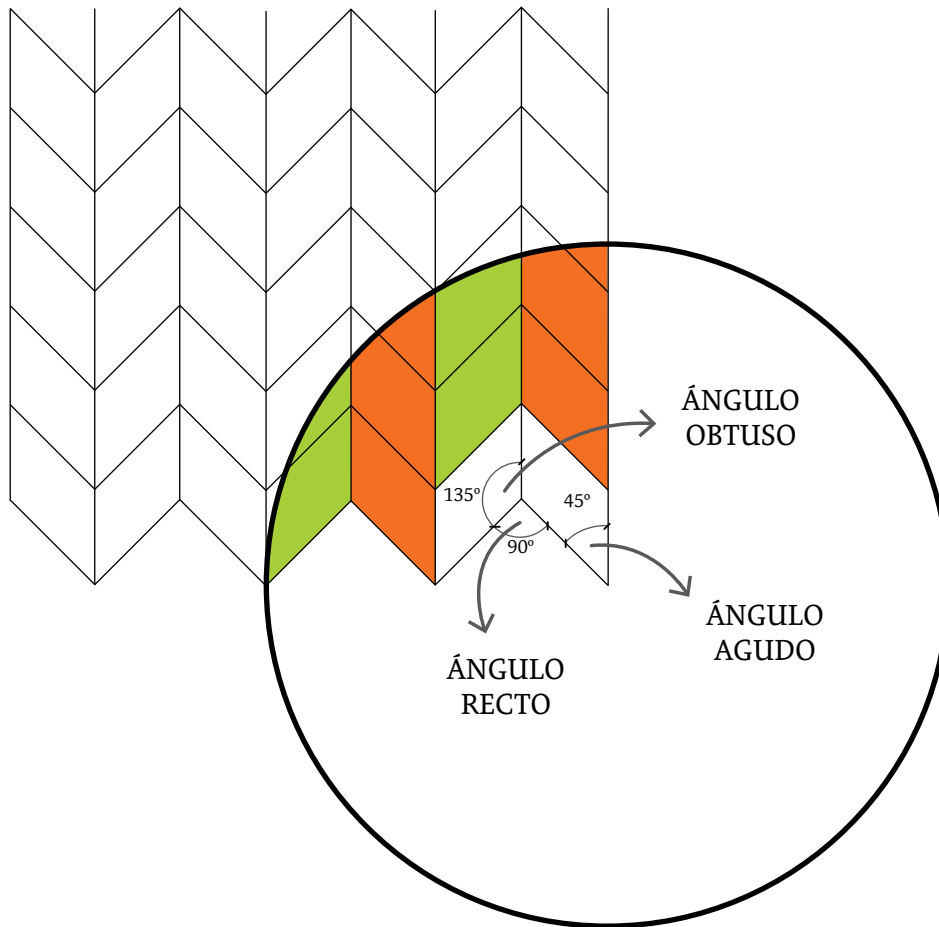


Figura: Tipos de ángulos de los tejidos de la Nación Kabineña.
Fuente: Elaboración propia (2024).

4.6. Medicina tradicional

La medicina tradicional kabineña es un sistema de salud propio de las comunidades indígenas, basado en el conocimiento de las plantas, animales y energías. Este conocimiento se transmite de generación en generación, a través de la oralidad y la práctica. El objetivo principal de la medicina tradicional es prevenir y curar enfermedades, así como promover el equilibrio entre el ser humano y su entorno.

En la medicina kabineña, se utilizan diversos recursos terapéuticos como plantas, masajes, limpiezas, baños, die-

tas, rituales, cantos y otros. Cada lugar y contexto específico contiene, tanto la enfermedad como la cura, por lo que es fundamental recuperar los conocimientos transmitidos por sabias y sabios que han habitado el norte amazónico.

En Bolivia, la Ley N° 459 de Medicina Tradicional Ancestral Boliviana (2013) y el Decreto Supremo N° 2436 reconocen los derechos y deberes de las médicas y médicos tradicionales, guías espirituales, parteras, parteros y naturistas que ejercen su actividad en el ámbito territorial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y afrobolivianos.

CUADRO 4. RECETAS DE MEDICINA TRADICIONAL KABINEÑA

AKWI KWANA ESAMAKI (Plantas medicinales)	SAMAYAKWANAKE (Efectos curativos)	BAJEJE ISHUKWANAKE (Ingredientes)	EJEBUCHA BAJEJE AISHUKE (Modo de preparación)	EJEARU TUMEBUCHADYA EJEBUCHA IJI AISHUKE (Dosis y modo de consumo)
Cedrillo	Para curar heridas abiertas.	Un puñado de cáscara raspada de cedrillo. Tela delgada.	Se raspa la cáscara del cedrillo y lo obtenido se coloca en una tela delgada para exprimir el zumo en un recipiente. Se aplica el zumo de cedrillo en la herida, previamente limpia.	EBAKWAKWANA (Niñas y niños): Medio puñado de cáscara raspada de cedrillo. ESIRIKWANAKE (Personas adultas): Un puñado de cáscara raspada de cedrillo.
Papa del monte	Para curar mordida de víbora.	1 papa del monte. Tela delgada.	Se asa la papa del monte hasta que esté medio cocida. Se parte por la mitad, se raspa y se exprime para sacar el jugo.	EBAKWAKWANA (Niñas y niños): Tomar un trago para vomitar y luego tomar otro trago para volver a vomitar.

				<p>ESIRIKWANAKE (Personas adultas):</p> <p>Tomar dos tragos para vomitar y luego tomar otros dos tragos para volver a vomitar.</p>
<p>Raíz de papaya macho</p>	<p>Para curar mordida de víbora.</p>	<p>1 kilogramo de raíz de papaya macho.</p> <p>Tela delgada.</p>	<p>Machucar la raíz de la papaya macho, colocar en una tela delgada y exprimir el zumo en un vaso.</p> <p>Colocar un puñado de la raíz de papaya machucada en la zona de la piel que fue mordida por la víbora.</p>	<p>EBAKWAKWANA (Niñas y niños):</p> <p>Tomar cuarto vaso de zumo hasta vomitar y luego tomar otro cuarto vaso hasta volver a vomitar.</p> <p>ESIRIKWANAKE (Personas adultas):</p> <p>Tomar medio vaso de zumo hasta vomitar y luego tomar otro medio vaso de zumo hasta volver a vomitar.</p>

Fuente: Vivian Dayana López Ayala - Coordinadora del Instituto de Lengua y Cultura Kabineña, 2023.

BIBLIOGRAFÍA

Créqui-Montfort, G. y Rivet, P. (1921 - 1923). La familia lingüística takana. *Journal de la Société des Américanistes* 91-102, 121-167, 141-182, 281-301.

Crevels, M. y Muysken, P. (2009). *Lenguas de Bolivia*. La Paz, Bolivia: Plural Editores.

Estatuto Autonómico de la Nación Cavineña. *Ley de modificación a la Ley N° 031, de 19 de julio de 2010, marco de autonomías y descentralización “Andrés Ibáñez”*. Resolución del Tribunal Supremo Electoral (TSE) N° 224/221, de 22 de julio de 2021.

Leno-González, D. (2021). Aproximación desde una mirada antropológica a los cuidados en las enfermedades del presente y del pasado: textos y contextos. *Temperamentvm*, 17. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1699-60112021000100018

Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras - Instituto Nacional de Investigación Agrícola y Forestal y Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura. (2013). *Saberes ancestrales e indicadores naturales para la reducción de riesgos a desastres agropecuarios*. La Paz, Bolivia: INIAF - FAO.

Nación Kabineña. (2017). *Currículo Regionalizado de la Nación Kabineña*. La Paz, Bolivia: Unidad de Políticas Intracultural Intercultural y Plurilingüismo - Viceministerio de Educación Regular - Ministerio de Educación.

Organización Indígena Cabineña - OICA. (2010). *Estatuto Orgánico del Territorio Indígena Cabineño*. Buen Destino- Riberalta, Bolivia: OICA.

Pérez, M. A. (2011). Posturas y estrategias sobre la poesía en el aula. *Innovación y Experiencias Educativas*, 38, 1-10. https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_38/MIGUEL_ANGEL_PEREZ_DAZA_02.pdf

Resolución Ministerial N°/ 2016 [Ministerio de Educación]. De aprobación del Currículo Regionalizado elaborado y validado por el Pueblo Kabineña. 22 de junio de 2016.

Tabo, A. (2008). El eco de las voces olvidadas. *Una autoetnografía y etnohistoria de los cavineños de la Amazonía boliviana*. En M. Brohan y E. Herrera (Eds.), Copenhague: IWGIA.

Tabo, J. (2023). *Foto reportaje: Hombres y mujeres del bosque: Historia e identidad del pueblo Kabineña*. Agencia Plurinacional de Comunicación Bolivia. <https://www.apcbolivia.org/foto-reportaje-hombres-y-mujeres-del-bosque-historia-e-identidad-del-pueblo-kabinena/>

Valenzuela, P. y Guillaume, A. (2017). Estudios sincrónicos y diacrónicos sobre lenguas Pano y Takana: una introducción. *Revista Amerindia*, 39, p. 1-49.

Recopilación de historias kabineñas

García, M. (2023). *Mordido, pero no vencido: la historia de un hombre y una sicurí*. Documento recopilado de Elio Tabo Cartagena, técnico del ILC-K. Riberalta: s/e.

López, V. D. (2023). *El tigre del cielo*. Riberalta: s/e.

Paruma, A. (2023). *Historia de la música de la Nación Kabineña*. Riberalta: s/e.

ANEXOS

ISARA KABINEÑA YANA EKE Saludos en lengua kabineña

Lengua castellana	Lengua kabineña
Buenos días	<i>Bandia</i>
Buenas tardes	<i>Bastare</i>
Buenas noches	<i>Banuchi</i>
Hola	<i>Are</i>
Chau	<i>Diruya</i>
¿Cómo estás?	<i>¿Eje jiu mike?</i>
Gracias	<i>Yusurupai</i>
Sí	<i>Jejee</i>
Buenos días papá	<i>Bandia tata</i>
Buenas tardes mamá	<i>Bastare mama</i>
Buenas noches abuelo	<i>Banuchi babachi</i>
Buenas noches abuela	<i>Banuchi anuchi</i>
Buenos días tío (hermano del papá)	<i>Bandia tatiine</i>

Buenas tardes tío (hermano de mamá)	<i>Bastare kuku</i>
Buenos días tía (hermana del papá)	<i>Bandia nene</i>
Buenas tardes tía (hermana del papá)	<i>Bastare kwaine</i>
Buenas noches profesor	<i>Banuchi ekabawityatike</i>
Buenos días director	<i>Bandia ekabawityatija waraji</i>
Buenos días estudiantes	<i>Bandia kabawityatiyakwanake</i>
Buenos días doctor	<i>Bandia kasamati baweke</i>
¿Cómo está usted?	<i>¿Eje jiu mike?</i>
Estoy bien	<i>Jida</i>
Me voy	<i>Diruya ike</i>
Que le vaya bien	<i>Jida juastu dirukwe</i>

Fuente: Instituto de Lengua y Cultura Kabineña, 2023.

TEXTOS DE CONSULTA

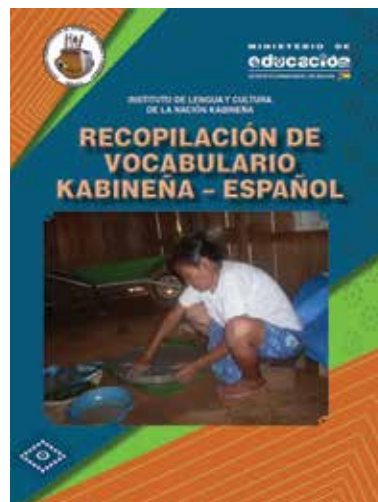
Escanear código QR para acceder a temáticas complementarias a los contenidos desarrollados por el Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Kabinéna.



https://drive.google.com/file/d/1Ivj8iXoDqn0U-qR3Bx_2-7QzyfOyf2sI/view



https://drive.google.com/file/d/1NWewLOnFuwrnVNxc9w8_EKdaGcH8XA1P/view

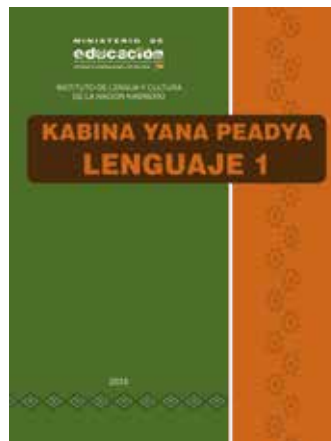
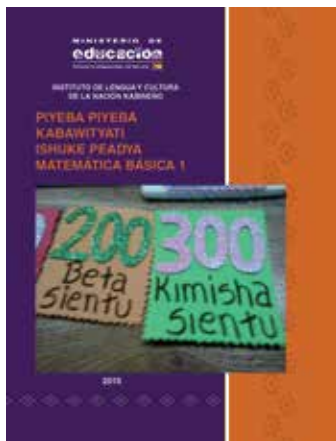




<https://drive.google.com/file/d/19zkR-Xtpm4rd11P9eMglcU9IgxGkLxPC/view>



https://drive.google.com/file/d/1QHeN-R_yj4basy4gC8Eth7yDSeYBiMY/view

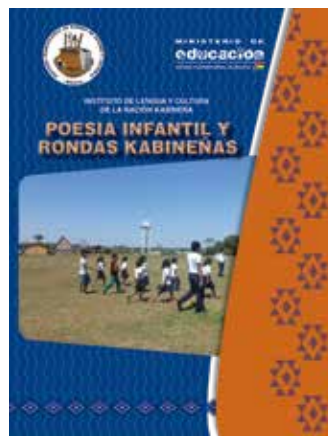
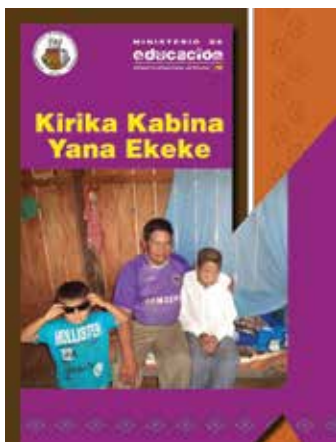




https://drive.google.com/file/d/1CnBhYQjL_jbHCHmrsj-ahTQ1fRzLS0cQ/view



<https://drive.google.com/file/d/1PuYr5lWrjwbABj0HA6ZY30AoRvkjRp0-/view>





Fundación
Machaqa
Amawta

La Paz: Av. Arce N° 2433
Edificio Torre de Las Américas - Of. 21
Teléfonos: (591-2) 2141235 - 2442787
Página web: www.fmachaqa.org
Facebook: Fundación Machaqa Amawta
Correo electrónico: amawta@fmachaqa.org

Riberalta, Beni: Zona Central Av. Ejército Nacional N° 777
entre Cosme Gutiérrez y Plácido Molina